

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«Южно-Уральский государственный университет»
(национальный исследовательский университет)
Институт лингвистики и международных коммуникаций
Кафедра «Русский язык как иностранный»

РАБОТА ПРОВЕРЕНА

Рецензент, канд. филол. н.,
доцент кафедры русского языка и
литературы ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

_____ Н.А. Новосёлова
_____ 2018 г.

ДОПУСТИТЬ К ЗАЩИТЕ

Заведующий кафедрой
«Русский язык как иностранный»

_____ Е.В. Харченко
_____ 2018 г.

**ГРАММАТИЧЕСКИЕ КАТЕГОРИИ ГЛАГОЛА В РУССКОМ И
КИТАЙСКОМ ЯЗЫКАХ: СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АСПЕКТ**

ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА
ЮУрГУ–45.04.01.2018-187. ВКР

Руководитель, к. филол. н., доцент
кафедры «Русский язык как
иностраннй»

_____ О.И. Шарафутдинова
_____ 2018 г.

Автор, студент группы ЛМ-261

_____ Пэн Фань
_____ 2018 г.

Нормоконтролер, ст. лаборант

_____ Ю.В. Сорокина
_____ 2018 г.

Работа защищена с оценкой

_____ 2018 г.

Челябинск 2018

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«Южно-Уральский государственный университет»
(национальный исследовательский университет)
Институт лингвистики и международных коммуникаций
Кафедра «Русский язык как иностранный»
Специальность 45.04.01 «Филология»

УТВЕРЖДАЮ
Зав. кафедрой «Русский язык как
иностраннй» проф., д.ф.н.
_____ Е.В. Харченко
«_____» _____ 2018 г.

З А Д А Н И Е

на выпускную квалификационную работу студента
Пэн Фань
группа ЛМ-261

1. Тема работы: «Грамматические категории глагола в русском и китайском языках: сопоставительный аспект»
2. Срок сдачи студентом законченной работы _____ мая 2018 г.
3. Перечень вопросов, подлежащих разработке:
 - 1) Описать части речи в китайском языке и способы выражения грамматических значений.
 - 2) Описать части речи в русском языке и способы выражения грамматических значений.
 - 3) Охарактеризовать глагол как часть речи в русском и китайском языках.
 - 4) Проанализировать систему грамматических категорий глагола в русском и китайском языках.
 - 5) Выявить специфику выражения грамматических категорий глагола в русском и китайском языках.

АННОТАЦИЯ

Пэн Фань

Грамматические категории глагола в русском и китайском языках: сопоставительный аспект.

Челябинск: ЮУрГУ, ЛМ-261, 2018 г.
63 с., библиогр. список 55 наим.

Выпускная квалификационная работа выполнена с целью выявить специфику грамматической системы русского и китайского языков на примере такой части речи, как глагол. В работе проанализированы теоретические вопросы, связанные с определением понятия «часть речи» и «глагол» в русской и китайской грамматической традиции, описана система частей речи в языках разных типов и традиции классификации слов по разным частям речи. Автор обращает особое внимание на способы выражения грамматических значений во флективном языке (русском) и изолирующем языке (китайском). Подробная характеристика глагола как части речи позволяет систематизировать грамматические категории глагола в русском и китайском языках, выявить средства выражения грамматических категорий глагола.

ОГЛАВЛЕНИЕ

ВВЕДЕНИЕ	5
ГЛАВА 1. СПЕЦИФИКА ГРАММАТИЧЕСКОЙ СИСТЕМЫ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА	8
1.1 Части речи в китайском языке.....	8
1.2 Способы выражения грамматических значений в китайском языке... 12	
Выводы по главе 1	18
ГЛАВА 2. СПЕЦИФИКА ГРАММАТИЧЕСКОЙ СИСТЕМЫ РУССКОГО ЯЗЫКА	20
2.1 Части речи в русском языке.....	20
2.2 Средства выражения грамматических значений в русском языке	23
Выводы по главе 2	24
ГЛАВА 3. СРАВНИТЕЛЬНАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА СИСТЕМЫ ГЛАГОЛЬНЫХ КАТЕГОРИЙ В РУССКОМ И КИТАЙСКОМ ЯЗЫКАХ	26
3.1 Глагол как часть речи в русском и китайском языках.....	26
3.2 Система грамматических категорий глагола в русском и китайском языках.....	33
3.3 Специфика выражения грамматических категорий глагола в русском и китайском языках.....	40
Выводы по главе 3	54
ЗАКЛЮЧЕНИЕ	56
БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК	59

ВВЕДЕНИЕ

Исследования языковой и исследовательской традиции в мире за последние триста лет показывают, что в 19 веке обращали особое внимание на фонетику, через исследование соответствующего отношения между словами и фонетикой в разных языках. В 20 веке обращали больше внимания на грамматику, через исследование синтаксической конструкции (структурная лингвистика, трансформационно-генеративная лингвистика и другие аналитические модели, которые описали грамматическую систему). В 21 веке обращали большое внимание на семантику, через описание грамматических особенностей в лексическом значении, изучается взаимосвязь между семантикой и грамматикой.

У каждого национального языка имеется своеобразная грамматическая система. Такое своеобразие проявляется в ряде грамматических категорий, которые выражаются в изменении форм слов и предложений и являются единицей, содержащей связанные однородные грамматические значения и формы. Современный русский язык относится к флективным и синтетическим языкам в отношении способов составления грамматических форм и методов выражения грамматических связей. Таким образом, русский язык имеет большее изменение в формах слов и более обширную грамматическую систему, чем китайский язык.

По сравнению с другими частями речи, глагол, как одна из важных частей речи русского и китайского языков, занимает особое положение. Он является важной и самой сложной частью речи этих двух языков. Для иностранных студентов считается одной из самых сложных задач грамматики использование глаголов в процессе общения на русском или китайском языках. Поэтому глагол представляет собой очень важную и трудную единицу русского и китайского языков.

Актуальность исследования определяется сложностью восприятия системы грамматических координат чужого языка. Язык является единством внутреннего и внешнего выражения человека, он состоит из опытов

понимания объективного мира людьми. Для одного явления в реальном мире разные национальности выбрали различные когнитивные точки зрения, и использование различных когнитивных образов привело к различной семантической структуре. Семантическая структура во многом определяет грамматику, грамматика отражает структуризацию понятий, и так грамматическая категория может стать стандартом, который измерит развитие языка и человеческий когнитивный образ. Человеческое познание связано с развитием языков, но опосредованным образом, в частности это развитие проявляется в объеме грамматических категорий, нечеткой их границе. Тема исследования обусловлена необходимостью рассмотрения специфики грамматики, реализующейся в системе частей речи, средствах выражения их грамматического значения и сравнения глагольных категорий в китайском и русском языках. В последние годы лингвисты всё более интересуются языковыми категориями времени и вида, и это делает актуальным глубокое исследование данных категорий в китайском и русском языках.

Цель исследования – выявить специфику грамматических категорий русского глагола в сопоставлении с системой грамматических категорий глагола китайского языка.

Цель определяет постановку ряда **задач**:

- 1) описать систему частей речи в русском и китайском языках;
- 2) выявить особенности выражения грамматических значений в русском и китайском языках;
- 3) охарактеризовать глагол как часть речи в русском и китайском языках;
- 4) описать грамматические категории глагола в русском и китайском языках;
- 5) выявить специфику выражения грамматических категорий глагола в русском и китайском языках.

Объектом нашего исследования является грамматическая система

китайского языка и русского языков.

Предметом исследования являются грамматические категории глагола и средства их выражения в русском и китайском языках.

В ходе исследования используются следующие **методы**: метод теоретического анализа и синтеза, сравнительно-сопоставительный метод, описательный метод.

Считаем, что результаты нашей работы могут быть использованы в практике преподавания русского и китайского языка как иностранного, могут быть привлечены для создания теоретических и практических грамматик, составления учебных пособий и методических рекомендаций по изучению языков.

Структура работы. Работа состоит из введения, трёх глав, заключения, библиографического списка.

Апробация работы. Основные результаты исследования апробированы на выставке научно-технического творчества студентов ЮУрГУ (2017 г.), на всероссийской конференции «Житниковские чтения» (Челябинск, 2017) и отражены в двух публикациях: 1) Пэн Фань, Шарафутдинова О.И. Специфика грамматической системы китайского языка // Молодой исследователь: Материалы 4-й научной выставки-конференции научно-технических и творческих работ студентов. Челябинск: Издательский центр ЮУрГУ, 2017. С. 172-175; 2) Пэн Фань. Категория вида в грамматике русского и китайского языков // Челябинский гуманитарий. 2017. № 4 (41). С. 67-69.

ГЛАВА 1. СПЕЦИФИКА ГРАММАТИЧЕСКОЙ СИСТЕМЫ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА

1.1 Части речи в китайском языке

В китайском языке много слов, они являются «строительным материалом» для предложений. Такая роль слов ставит вопрос о системе частей речи и самом понятии «часть речи» в китайском языке.

Согласно «Словарю современного китайского языка» («Сяньдай ханьюй цыдянь»), части речи – это «грамматические классы слов». Если говорить о классификации слов, то в первую очередь это классификация по частям речи. Слово используется для выражения отдельных понятий речевых единиц. Однако синтаксис частей речи не означает, что это не логическая классификация, а только грамматическая [11].

Часть речи определяется в предложении по смыслу и сути и очень редко по форме слова, в этом главное отличие части речи в китайском языке от русского языка.

1. Это человек или объект, представляет собой вещь или действие или состояние.

2. Существительные и прилагательные не разделяются по родам, не изменяются по числам, не склоняются по падежам. Для выражения рода и числа используются контекст и уточняющие иероглифы.

3. В синтаксисе словосочетания и предложения функция слова заключается в том, чтобы отличить основное значение (типовое) от конкретного значения в предложении (чтобы увидеть результат его использования в предложении).

4. Изучение словообразовательных свойств слова в китайском и русском языках было практически одинаковым. Части речи – это лексикосистемы центра, составляющие сложную и упорядоченную систему. Иными словами, анализ лексического компонента части речи является важной частью изучения.

Части речи в китайском языке делятся на самостоятельные и служебные. Самостоятельные слова – это представление людей, предметы, признаки, количество, процессы, состояния. В китайском языке это шесть слов (здесь отличие от русского, т.к. нет статуса слова). Служебные слова включают в себя предлоги, союзы, модальные, вспомогательные и междометия. В русском языке нет категории вспомогательных слов в традиционной системе частей речи. Предлоги, союзы и вспомогательные представления отражают феномен взаимосвязи объективной реальности, то есть слово, словосочетание, предложение и отношение [13].

В русском языке слова определяются другим набором признаков: специфика части речи выражается не только в семантике, но и в форме слова. В китайском языке особое внимание уделяется семантическим признакам, порядку слов и форме. Чжу Тэхи в «Грамматике подаяние» отметил, что слова, означающие разделение частей речи, работать не будут, потому что у слов, означающих одно и то же понятие, грамматические свойства не обязательно должны совпадать. Например, «война» (战争) и «воевать» (战斗) выражаются в поведении, но «война» – это существительное, «воевать» – это глагол. Китайский язык отличается от индоевропейских языков с богатой морфологией, в классификации китайских слов учитывается не форма, а функция в грамматической конструкции.

Таким образом, значение и грамматическая форма слова могут быть использованы в качестве стандарта, основы для характеристики слова как части речи. Однако грамматическое значение при всей своей стабильности характеризуется высокой степенью абстрактности, в отличие от конкретности и изменчивости грамматической формы.

В современном китайском языке части речи можно разделить на 12 категорий: существительные (名词), глаголы (动词), прилагательные (形容词), числительные (数词), кванторы (量词), местоимения (代词), наречия (副词),

предлоги (介词), союзы (连词), вспомогательные глаголы (助动词), звукоподражания (拟声词) и междометия (感叹词).

1. Существительное (名词). Существительное – представление людей и имена вещей. Существительные в китайском языке являются неизменяемой частью речи. У них отсутствуют категории рода, числа, падежа и т.п., что естественно облегчает процесс изучения. Например: огурец (黄瓜), капуста (白菜), тракторов (拖拉机), компьютер (计算机), стол (桌子).

2. Глагол (动词). Глагол – это самостоятельная часть речи, с помощью которой отображается действие или состояние предмета. Глагол отвечает на вопросы что делать? что сделать? В китайском языке глаголы не спрягаются. Например: пойдём (来), говорить (说), ходить (走), бегать (跑), учиться (学习), взлет (起飞), обзор (审查), осознание (认识).

3. Прилагательное (形容词). Прилагательное указывает на форму вещи, природу, цвет, состояние и т.д. Например: больше (多), меньше (少), высокий (高), низкий (矮), толстый (胖), тонкий (瘦), твердый (死板), экстравагантный (奢侈), робкий (胆小), некрасивый (丑恶), красивый (美丽), красный (红色).

4. Числительное (数词). Числительные – это представление предметов, количество слов. Например: один (一), два (二), три (三), семь (七), десять (十), сто (百), тысяча (千), миллион (万).

5. Квантор (量词). Квантор – общее название для логических операций, ограничивающих область истинности какого-либо предиката и создающих высказывание.

6. Местоимени (代词). Местоимение – часть речи, лишённая собственного лексического значения и употребляемая вместо того или иного имени существительного или прилагательного, не называя предмет или его характеристику, а лишь указывая на них или на их отношение к иным предметам. Особенностью китайских местоимений является то, что они не

склоняются по падежам. Например: я (我), ты (你), он (他), она (她), оно (它), мы (我们).

7. Наречие (副词). Наречие – это неизменяемая часть речи, обозначающая признак действия, признака или предмета: говорить невнятно, совершенно непонятный, шаги вниз. Например: очень (十分), обычно (通常), вдруг (突然), холодно (冷).

8. Предлог (介词). Предлог – это служебная часть речи, объединяющая слова, которые в сочетании с косвенными падежами имен существительных выражают различные отношения между формами имени и другими словами в словосочетании и предложении. Например: в (在), перед (在, 前面), для (给), к (朝着), с (从).

9. Союз (连词). Союз – это одна из служебных частей речи. Служебными союзами называют потому, что они служат для связи: слов в отдельном словосочетании вне предложения, слов внутри предложения, в предложении однородных членов, нескольких частей одного сложного предложения. Например: и (和), или (或), поэтому (所以), но (但是), потому что (因为).

10. Вспомогательный глагол (助动词). Вспомогательный глагол – это глагол, употребляющийся в сочетании с другими словами для образования аналитических форм этих слов. В этих формах вспомогательный глагол в большей или меньшей степени утрачивает свое лексическое значение и служит выразителем грамматических значений лица, числа, времени и др.

11. Звукоподражание (拟声词). Звукоподражательные слова – это слова, по своему звуковому оформлению являющиеся воспроизведением рефлексивных восклицаний людей, звуков и криков, издаваемых животными, птицами, звуков явлений природы, звуков, издаваемых предметами, и т. д. Например: кис-кис (咪咪), бяша (咩咩), гав (汪汪).

12. Междометия (感叹词). Междометие – это часть речи, включающая неизменяемые слова, которые непосредственно выражают наши чувства и

волеизъявления, не называя их. Например: Ах (哎呀)! Ну (嗯)! Ура (乌拉)! Цыц (嘘)! Чу (听)!

В китайском языкознании остается открытым вопрос об отнесении местоимения к знаменательным или служебным словам. Но большинство ученых признают местоимения самостоятельной частью речи, так как местоимение обладает самостоятельным значением, несмотря на его формальность.

1.2 Способы выражения грамматических значений в китайском языке

Грамматическая категория определяет грамматические свойства частей речи – синтаксические функции, особые морфологические характеристики и особенности словообразования. Любая грамматическая категория состоит из определенного набора грамматических форм и соответствующих грамматических значений. К тому же грамматические категории имеют отношение к семантическим и содержательным характеристикам слов. Поэтому можно утверждать, что грамматические категории были названы в соответствии с определенным семантическим содержанием [18].

Китайские грамматики учитывают крупнейшие характеристики, а не систему морфологических изменений в строгом смысле: одно и то же слово в различных грамматических позициях выражает различные грамматические значения при отсутствии словоизменения и многообразия форм (в отличие от русского языка). Но китайский язык – это анализ потребностей языка. В китайском и русском языках части речи обладают схожими грамматическими значениями, но различаются средствами выражения грамматических значений. В китайском языке нет форм словоизменения, поэтому нет грамматики специальных средств выражения грамматических категорий.

В китайском языке у существительного нет изменения по падежам, также нет различий в роде и числе. Поэтому в грамматике существительных нет деления по родам, помимо людей и животных, нет понятия рода

существительного. Поэтому мужской род, женской род и средний род не выражены в грамматике, также нет соответствующих морфологических изменений. Поскольку не существует каких-либо изменений в форме слова, в синтаксисе нет никакого сравнения понятия единственного и множественного числа.

В китайском языке нет концепции падежа, китайская и русская грамматические системы различаются отношением к изменению по падежам. грамматика большая разница в том, что китайский язык не падеж изменения. В китайском языке глагол не изменяется по лицам, также нет спряжений. Например, основной глагол используется со вспомогательным глаголом, чтобы выразить значение, и только личные местоимения представляют лицо. Грамматические значения падежа выражают отношения слов в предложении, в русском языке для этого используются формы словоизменения. Китайский язык использует другие средства представления. Прилагательное также не изменяется: нет рода, числа, падежа, различий в одушевленности и неодушевленности, нет согласования прилагательного и существительного.

Одним словом, в китайском языке нет категорий русского синтаксиса. Грамматические категории являются обобщением частей речи. При отсутствии словоизменения грамматические значения выражаются с помощью порядка слов, предлогов и вспомогательных слов. Таким образом, в китайском языке «изменение» слова реализуется не в форме, следовательно, отсутствуют формальные грамматические средства.

Хотя в китайском языке нет словоизменения, но есть формообразование и словообразование. Поэтому можно сказать, что в китайском языке есть грамматические категории. Словообразование – это своего рода механизм создания номинативных единиц, важная сфера номинативной деятельности языка.

Система словообразовательных средств по степени десемантизации исходного лексического значения может быть представлена в следующем виде: префиксальные слова и суффиксальные слова.

Префиксальные слова образуются посредством сложения префикса и знаменательной морфемы. Префиксом (前缀) называется аффиксальная морфема, при сложении предшествующая корню.

Суффиксальные слова образуются путем сложения знаменательной морфемы и суффикса. Суффиксом (后缀) называется суффиксальная морфема, при сложении следующая за корнем. (см. табл. 1 и 2).

Таблица 1

Примеры префиксации в китайском языке

Префиксация (前缀)	第 (dì)	“第”一 (Первый)、 “第”二 (второй)、 “第”三 (третий)、 “第”四 (четвертый)
	老 (lǎo)	“老”大 (старший из братьев)、 “老”二 (второй по возрасту брат)、 “老”师 (преподаватель)、 “老”虎 (тигр)、 “老”鼠 (мышь)
	阿 (ā)	“阿”姨 (тетка)、 “阿”父 (отец)、 “阿”哥 (братец)

Таблица 2

Примеры суффиксации в китайском языке

Суффиксация (后缀)	子 (zǐ)	屋“子” (комната)、 轮“子” (колесо)、 盒“子” (футляр)、 院“子” (двор)
	儿 (ér)	鱼“儿” (рыбка)、 画“儿” (картинка)、 兔“儿” (заяц)
	头 (tóu)	木“头” (дерево)、 石“头” (камень)、 拳“头” (кулак)、 舌“头” (язык)
	了 (le)	吃“了” (поесть)、 读“了” (почитать)、 睡“了” (поспать)、 去“了” (пойти)

В китайском языке нет словоизменения, нет синтаксических средств и специального средства выражения грамматических категорий. Все знаменательные и служебные слова не изменяются, грамматическое значение выражается через порядок слов, предлоги, служебные слова и логический смысл, например: дом (房子), есть дом (有房子), нет дома (没有房子), к дому (向房子), в доме (在房子), дома (房子) – слово не меняется. Хотя в китайском языке нет категорий падежа, числа, рода, но есть значение числа и рода. Средства выражения грамматических категорий в китайском языке реализуются следующим образом.

Категория одушевлённости / неодушевлённости имени существительного. В китайском языке одушевленность и неодушевлённость представлены не как лексико-грамматическая категория, потому что существительное не изменяется по падежам, следовательно, рассматривать именительный, родительный и винительный падежи невозможно. Поэтому одушевлённые существительные и неодушевленные существительные основаны на различии в значениях слов.

Категория рода имени существительного. В китайском языке существительные не изменяются по падежам, не имеют различий в роде (кроме людей и животных) и числе. Например: папа (爸爸) – мама (妈妈), сын (儿子) – дочь (女儿), брат (哥哥) – сестра (妹妹), дедушка (爷爷) – бабушка (奶奶). В этих словах значение мужского и женского рода выражается по смыслу. Но другие существительные функционируют без понятия рода. Например: стол (桌子), стул (凳子), цвет (花), вода (水) и т.д.

Категория числа имени существительного. Слова в китайском языке не имеют форм числа. Тем не менее, при определенных обстоятельствах необходимо четко выразить значение «единственное» и «множественное». Для обозначения единственного числа используют такие средства выражения: перед существительным добавить число «один» (一) и кванторы. Например, ручка (一支笔), компьютер (一台电脑), нож (一把刀), платье (一件大衣),

бутылка молока (一瓶牛奶). Средства выражения множественного числа для одушевлённых существительных, когда относятся к человеку: после существительного добавляется «们». Например: сестры (姐妹们), друзья (朋友们), дети (孩子们). Если это означает все одушевлённые и неодушевлённые существительные, перед существительным добавляется «一些». Например: книги (一些书), яблоки (一些苹果). Согласно смыслу предложения у единственного и множественного числа может быть четкое проявление. Например: люди покупают фрукты в супермаркете. (人们在超市里买水果). Существительное «фрукты» должно быть во множественном числе, поэтому нет необходимости добавлять другие слов для выражения этого значения.

Категория вида глагола. В китайском языке нет совершенного и несовершенного вида глаголов и соответствующих грамматических терминов. Однако есть средства выражения данного значения, отличающиеся от русского языка. В зависимости от потребности перед или после глагола добавляются различные частицы, представляющие совершенный и несовершенный вид глаголов. Обычно китайские частицы “了” “着” “过”. “了” выражает совершенный вид прошедшего времени, “着” выражает несовершенный вид настоящего времени, “过” выражает несовершенный вид прошедшего времени, “将” выражают будущее время. Например, посмотрел (看了), посмотрю (看着), смотрел (看过).

Категория залога глагола. Глаголы имеют активные и пассивные формы. В китайском языке «пассивное» значение – это использование определенных вспомогательных слов для завершения предложения в пассивной форме, выражение значения пассива: предложение с предлогом “被”.

Предложение с предлогом “被” является предложением с глагольным сказуемым, в котором предлог “被” и дополнение в роли обстоятельства выражают значение пассива. Например, менеджер серьёзно проверяет

работу. (经理认真检查工作) — работа серьезно проверяется менеджером. (工作“被”经理认真检查). Аналогичным образом, непереходный глагол без пассивной конструкции, потому что непереходный глагол только выражает агенс поведения, нет ни одного объекта. Нельзя использовать пассивный залог для представления поведения.

Категория наклонения глагола. В китайском языке глаголы делятся на три наклонения: изъявительное, повелительное, сослагательное наклонения.

Если рассказчик выражает прошлое, настоящее и будущее действие, используется изъявительное наклонение. Например, вчера я была в парке (昨天我去过公园); я смотрю телевизор (他正在看电视); на летние каникулы мои друзья поедут в Петербург на экскурсию (暑假我将要去旅游).

Если рассказчик просит кого-то сделать что-то, используется повелительное наклонение. Например, войди (请进)! Иди погуляй (去散步吧)! Немедленно отправляйся (出发)!

Если рассказчик выражает не реальное действие, а условное, это сослагательное наклонение. Например, если бы не опоздала, я бы увидела тебя (如果我没迟到的话, 我就会见到你).

Категория времени глагола. В китайском языке нет категории времени. Значение времени выражается через контекст — с помощью существительных времени, наречий времени и пр. Например, настоящее время в китайском языке образуется с помощью суффикса “在” или “着”: студент читает газету (学生在看报). Можно также после глагола использовать “呢” для проявления настоящего времени, например: он обедает (他在吃饭呢).

Прошедшее время в китайском языке образуется с помощью суффикса “曾经” или “过”, например: Вчера я пришла (昨天我曾经来过). Если в предложении есть существительное времени, оно определяет прошедшее время. Например: пять лет назад он ездил во Францию (五年前他来过法国).

Если это глагол совершенного вида, прошедшее время в китайском языке образуется с помощью суффикса “了”. Например, мы выполнили задачу (我们完成了工作).

Будущее время в китайском языке образуется с помощью суффикса “将”, например: он будет изучать русский язык (他将学习俄语). Если это глагол несовершенного вида, для образования будущего времени перед глаголом добавляем “即将”, например: пойдёт снег (即将下雪了).

Грамматическая категория «вид и число» выражается очевидно в агглютинативном языке и комбинированном языке, особенно во флективном языке, но в изолирующем языке, как типичный пример – в китайском языке, не так очевидно. В течение долгого времени обсуждался вопрос о том, есть ли в китайском языке категория вида, числа и другие грамматические явления. До сих пор нет единого мнения о том, как выражаются грамматические явления в китайском языке. Поэтому данные вопросы требуют дальнейшей разработки с учетом достижений китайской и мировой лингвистики.

Выводы по главе 1

1. Китайский язык - это изолированный язык. Он отличается от флективных языков, которые относятся к индоевропейской языковой семье. У лексем китайского языка есть только одна форма, нет словоизменения и имеющего формальное выражения формообразования (число, род, падеж, время, залог и т. д.) Например, в китайском языке «两本书», а в русском языке «Две книги». В китайском языке всегда добавляется квантор между числительным и существительным, а в русском языке нет такого закона. Большинство морфем на китайском языке являются односложными. Морфема и морфема могут быть объединены в слова. Некоторые морфемы не имеют статус слова, их можно объединять только с другими морфемами,

чтобы сформировать сложные слова. Поэтому на долю двусложных слов в современном китайском языке приходится большая часть лексики.

2. Система частей речи – это одна из наиболее общих категорий языка. Чтобы изучать грамматику китайского языка, необходимо классифицировать слова – разделить их на части речи с целью описания структуры моделей и типов словоупотребления. У разных исследователей критерии классификации оказываются противоречивыми, в системе частей речи отсутствует последовательность. Так, существует несколько возможных критериев – по форме, смыслу и грамматической функции. Однако китайский язык принадлежит к изолированным языкам, для него характерно отсутствие морфологии.

3. В китайском языке различают такие части речи: существительные (名词), глаголы (动词), прилагательные (形容词), числительные (数词), кванторы (量词), местоимения (代词), наречия (副词), предлоги (介词), союзы (连词), вспомогательный глагол (助动词), звукоподражания (拟声词) и междометия (感叹词).

4. Противопоставленные ряды грамматических форм с однородными значениями образуют систему – грамматическую категорию. В китайском языке нет словоизменения, нет синтаксических средств и специального средства выражения грамматических категорий. Все знаменательные и служебные слова не изменяются, грамматическое значение выражается через порядок слов, предлоги, служебные слова и логический смысл.

ГЛАВА 2. СПЕЦИФИКА ГРАММАТИЧЕСКОЙ СИСТЕМЫ РУССКОГО ЯЗЫКА

2.1 Части речи в русском языке

В русском языке по семантическим признакам, морфологическим характеристикам и синтаксическим функциям слова делятся на разные лексико-грамматические категории.

Признак значения части речи основывается на его конкретном лексическом значении и грамматической семантике. Они выражают разные лексические значения, но их общее значение является вещью. Каждая часть речи имеет общее значение, например существительное обозначает вещь, прилагательное обозначает характеристику, глагол обозначает процесс.

Морфологическая характеристика части речи имеет в виду его грамматическую категорию и грамматическую форму. Например, существительное имеет категории рода, числа и падежа. Эти категории являются независимыми. Прилагательное имеет категории рода, числа и падежа. Эти категории являются зависимыми, его род, число и падеж зависит от существительного. Глагол имеет категории времени, вида, наклонения, залога, лица и числа. Прошлое время также имеет категорию рода.

Но только типичный синтаксический признак можно как знак различия части речи. В русском языке по значениям и функциям, части речи разделяются на знаменательное слово, служебное слово и междометие. Знаменательное слово представляет собой лексическую и грамматическую основу речи, он имеет номинативную функцию и собирательно указывает на вещь, характеристику или число. Знаменательное слово можно как член предложения, составляет словосочетания и предложения, и одно слово также может быть полным словом. Служебное слово используется для выражения отношения между словами или предложениями, не может быть использован как член предложения.

Кроме того, ещё другая часть речи – междометие. Оно не для номинация, не как член предложения и не обозначает грамматическую связь. Оно только выражает чувства и волю говорящего.

Так, на основе анализа мы можем представить три группы слов в русском языке (см. рис. 1).

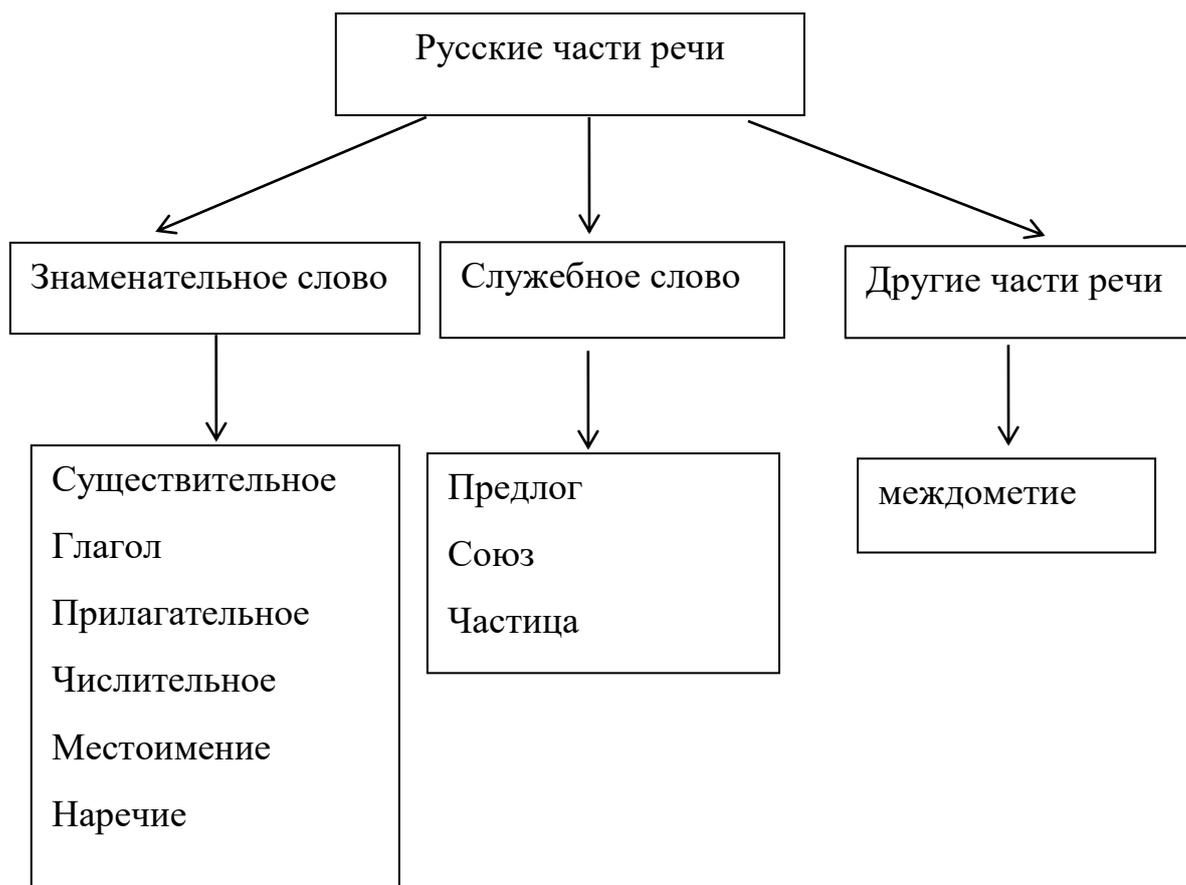


Рис. 1. Части речи в русском языке

Поэтому в современном русском языке части речи можно разделить на 10 групп: существительные, глаголы, прилагательные, числительные, местоимения, наречия, предлоги, союзы, частица, междометия.

Грамматическая категория русского языка является объединением однородного грамматического значения и разных образов для выражения таких значений. Например, категория падежа существительного относится ко всем конкретным грамматическим значениям от первого падежа до шестого

падежа и также сумме разных образов для выражения грамматических значений; Категория наклонения имеет в виду изъявительный наклонение, повелительное наклонение, сослагательное наклонение и другие конкретные грамматические значения и сумму разных образов для выражения грамматических значений. Таким образом, грамматическая категория представляет собой более абстрактное, более схематическое понятие.

В одной грамматической категории, однородные и более конкретные грамматические значения в противоположном отношении. Категория рода прилагательного: мужской род, женский род и средний род противопоставляются друг другу; категория времени глагола: настоящее время, прошедшее время и будущее время противопоставляются друг другу; категория падежа существительного: шесть падежей противопоставляются друг другу. Отношения противоположности формируют сущность грамматической категории. По форме грамматическая категория представляет собой набор грамматических форм для выражения конкретных значений. В одной грамматической категории по меньшей мере два ряда грамматических форм. Категория числа существительного выражается двумя противоположными рядами форм (см. табл. 3).

Таблица 3

Выражение категории числа в русском языке

Падеж	ед.ч.	мн.ч.
Им.	студент	студенты
Р.	студента	студентов
Д.	студенту	студентам
В.	студента	студентов
Тв.	студентом	студентами
Пр.	студенте	студентах

Грамматическая категория занимает центральное место в грамматике. Любой язык имеет свою грамматическую категорию для выражения существенного признака. Основные грамматические категории: категория рода, категория падежа, категория числа, категория лица, категория времени, категория вида, категория наклонения, категория залога.

Таким образом, при анализе грамматического значения надо учитывать единство значения и формы. При отсутствии одного аспекта нельзя считать данное явление категорией.

2.2 Средства выражения грамматических значений в русском языке

Грамматические значения выражаются при помощи различных средств (грамматических показателей): 1) окончаний; 2) формообразующих суффиксов и префиксов; 3) ударения; 4) чередования звуков; 5) вспомогательных слов; 6) супплетивных форм.

Окончание является наиболее широко используемым грамматическим средством в русском языке. Форма и значение рода, числа и падежа русского слова главным образом составляются и выражаются окончаниями. Например окончание –и существительного *ручки* выражает форму и значение родительного падежа единственного числа или именительного падежа, винительного падежа множественного числа. Окончание –ую прилагательного *красную* выражает форму и значение единственного числа, женского рода, винительного падежа. Окончание –ете глагола *знаете* выражает форму и значение изъявительного наклонения, настоящего времени, второго лица, множественного числа.

Аффиксы, то есть префикс и суффикс, также широко используемые грамматические средства в русском языке. Префикс и суффикс составляют форму вида и выражают значение вида. Например: *делать – сделать, читать – прочитать, изучить – изучать, открыть – открывать*. Суффикс составляет форму сравнительных степеней прилагательных и выражает их значение. Например: *красивый – красивее – красивейший*.

В русском языке иногда различают грамматические формы и выражают грамматические значения разными ударениями. Для разделения совершенного вида и несовершенного вида глагола и для разделения именительного падежа множественного числа и родительного падежа единственного числа существительного. Например: засы́пать – засыпа́ть, отрэза́ть – отреза́ть, городá – го́рода, ру́ки – руки́.

Чередование звуков в основе представляет собой звуковое изменение основы слова. В русском языке грамматическая форма и грамматическое значение редко отдельно составится и выражается таким образом. Обычно добавляются или усекаются аффиксы с изменением окончания слова. Например: собирать – собрать (и – 0), называть – назвать (ы – 0), день – дня (е – 0), ответить – отвечать (т – ч), видеть – вижу (д – ж), друг – дружок (г – ж), закончить – заканчивать(о – а).

Грамматическая форма и грамматическое значение часто образуется и выражается с помощью вспомогательного слова. Например, предложный падеж существительного необходимо использовать с предлогом: в комнате, о войне. Превосходную степень прилагательного можно образовать со словом *самый*: самый прилежный. Сослагательное наклонение глагола образуется с помощью частицы *бы*: погулял бы. Будущее время глагола несовершенного вида состоит из инфинитива несовершенного вида и вспомогательного глагола *быть*: буду писать, будет писать.

Супплетивизм представляет собой грамматическую форму и грамматическое значение, которые выражается разными корнями и основами слов. Например, я – меня, человек – люди, хороший – лучше, брать – взять, говорить – сказать.

Выводы по главе 2

1. Характеристики русской грамматической структуры: грамматические отношения между словами и грамматические функции слов в предложениях в основном представлены морфологическими изменениями. Русский

язык - один из языков в индоевропейской языковой семье, который сохраняет более древние формы. Большинство существительных имеют 12 форм, единственное и множественное число имеют по 6 падежей, прилагательные имеют более 20 или даже более 30 форм, а мужской род единственного числа, женский род, средний род и множественное число имеют по 6 падежей. Ещё есть краткие и сравнительные прилагательные. У глаголов много форм, включая вид, время, залог, наклонение, причастие и деепричастие. Знаменательное слово обычно разделяется на основу и флексию. Основа означает лексическое значение слова, флексия означает грамматическое значение слова. Обычно одна флексия имеет несколько грамматических значений.

2. В современном русском языке части речи можно разделить на 10 категорий: существительные, глаголы, прилагательные, числительные, местоимения, наречия, предлоги, союзы, частица, междометия.

3. Основные грамматические категории в русском языке: категория рода, категория падежа, категория числа, категория лица, категория времени, категория вида, категория наклонения, категория залога.

4. Грамматические значения выражаются при помощи различных средств (грамматических показателей): 1) окончаний; 2) формообразующих суффиксов и префиксов; 3) ударения; 4) чередования звуков; 5) вспомогательных слов; 6) супплетивных форм.

ГЛАВА 3. СРАВНИТЕЛЬНАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА СИСТЕМЫ ГЛАГОЛЬНЫХ КАТЕГОРИЙ В РУССКОМ И КИТАЙСКОМ ЯЗЫКАХ

3.1 Глагол как часть речи в русском и китайском языках

В русском языке глагол обозначает действие как процесс, он выражается в формах вида, залога, наклонения, времени, лица и других грамматических категории. Некоторые глаголы ещё выражаются в формах рода и числа, но у других знаменательных слов тоже есть эти две категория, это не особенности глагола [35].

В качестве части речи общим значением глагола является процесс. Здесь «процесс» следует понимать в широком смысле, он содержит множество конкретных и абстрактных моделей поведения (идти, подниматься, ухаживать, думать) и состояния (спать, лежать, сидеть), выражения и изменения характеристики (желтеть, стареть), различные эмоции человека (радоваться, печалить) и отношения к людям и делам (любить, ненавидеть, уважать).

Когда глагол обозначает процесс, он отличается от процесса, выраженного существительным с помощью предметности. Глагол обозначает процессуальность и выражает это значение по видам, залогам, наклонениям, временам, лицам и другим грамматическим категориям, а существительное - по родам, числам и падежам. Например: изучать-изучение.

Кроме того, основная функция глаголов в предложениях является предикатом, например:

С земли ещё не сошёл снег, а в душу уже просится весна.

(大地上的积雪尚未消失，可心里已经是渴望春天了)

Глаголы могут доминировать над существительными или косвенными падежами местоимений и наречиями, например:

Наука требует от человека всей его жизни.

(科学要求一个人付出他的毕生精力)

Время прошло незаметно.

(时间不知不觉的过去了)

В русском языке не все глаголы и все грамматические формы глаголов имеют вид, залог, наклонение, время, лицо, род и число. И не все грамматические формы имеют одинаковые синтаксические функции. В соответствии с количеством грамматических категорий и различными синтаксическими функциями глаголы могут быть сложными и разнообразными системами форм.

1) Личная форма. Личная форма глагола - это спряжение глагола. И это главная форма глагола. В общем в системе спряжения глагола существует семь грамматических форм: вида, залогов, наклонения, время, лица, роды и числа, при их образовании, изменение окончания слова обозначает наклонение, время, лица, род и число слова. Личная форма глагола в качестве сказуемого в предложении (см. табл. 4 и 5).

Таблица 4

Окончания глаголов первого спряжения

Род	Лицо	читать	брать	жить	Окончание
Ед.ч.	Я	читаю	беру	живу	-ю(-у)
	Ты	читаешь	берёшь	живёшь	-ешь(-ёшь)
	Она	читает	берёт	живёт	-ет(ёт)
	Он				
Оно					
Мн.ч.	Мы	читаем	берём	живём	-ем(-ём)
	Вы	читаете	берёте	живёте	-ете(-ёте)
	Они	читают	берут	живут	-ют(-ут)

Окончания глаголов второго спряжения

Род	Лицо	говорить	слышать	Окончание
Ед.ч.	Я	говорю	слышу	-ю(-у)
	Ты	говоришь	слышишь	-ишь
	Она Он Оно	говорит	слышит	-ит
Мн.ч.	Мы	говорим	слышим	-им
	Вы	говорите	слышите	-ите
	Они	говорят	слышат	-ят(-ат)

2) Инфинитив. Инфинитив является формой без спряжения, инфинитив может в качестве разных членов предложения. Инфинитив обычно только обозначит действие, он сам не указывает на связь между действием с временами и лицами, то значит у него нет изменения наклонения, времени, лица и числа. У инфинитива глагола есть разные виды. Например: строить - построить. Если бы у глагола есть страдательная форма, и в одно время он переходный глагол, тогда у него инфинитива есть разные залога, кроме разных видов. Глагол инфинитив большинство окончание -ть. Например: вычитать, заниматься. Глагол инфинитив меньшинство окончание -ти или -чь. Например: нести, вести, расти, беречь, мочь.

Инфинитив глагола может выступать в качестве разных членов предложения, например:

Овладеть русским языком – наша задача (подлежащее).

掌握俄语是我们的任务.

Жить – значит **работать** и творить (сказуемое).

生活意味着工作和创造.

Мы попросили товарищей **указать** наши недочёты (дополнение).

我们请同志指出我们的不足之处.

Без умения **преодолевать** трудности нельзя добиться победы (определение).

不善于克服困难就不能取得胜利.

Старик зашёл в дом **погреться** (обстоятельство).

老人到屋子里取暖或暖和.

3) Причастие. Причастие является одной особенной формой глагола, у него нет личных форм. Причастие описывает вещи в какое-то время действия или состояния самой вещи. Вопрос «какой». Например:

Снег, покрывший за ночь улицы и крыши, сверкал на солнце.

夜间覆盖在街道和屋顶上的白雪在阳光下闪闪发光.

Мягкий вечерний свет падает на стол, убранный цветами.

柔和的暮色照射到摆着鲜花的桌上.

Прочитав эти два предложения, мы можем заметить: “покрывший” и “убранный”, это причастия.

Причастие - это адъективация глагола, оно согласуется с существительными, имеет три категории: вид, залог и время, и у него есть род, число и падеж (см. табл. 6). Оно в предложении выступает в качестве прилагательного и сказуемого (краткое причастие).

Таблица 6

Классификация причастий

Причастие			
Действительное причастие		Страдательное причастие	
Настоящее время	Прошедшее время	Настоящее время	Прошедшее время
Читающий	Читавший	Читаемый	Читанный

4) Деепричастие. Деепричастие - другая особая форма глагола, у него нет изменения. Деепричастие обычно говорит о дополнительном действии в предложении, часто описывает главное действие (глагол в качестве сказуемого) этим дополнительным действием, например:

Он шёл медленно, крепко **опираясь** на палку.

他走得很慢，紧紧地拄着拐杖。

Узнав новость, он быстро вскочил, лицо его побледнело.

得知这一消息，他立刻蹦了起来，脸色发白。

«Опираясь» и «Узнав» - деепричастия. «Опираясь» - деепричастие несовершенного вида, обозначает одновременность основного действия, выраженного сказуемым, и дополнительного. «Узнав» - деепричастие совершенного вида, обозначает последовательность основного и дополнительного действия.

Деепричастие – неизменяемая форма, которая характеризуется глагольными категориями вида, залога и времени. В предложении выступает в качестве обстоятельства.

В китайском языке глагол - это слово, которое выражает действие, поведение, чувство и изменение. Несомненно, у глагола китайского языка есть значения времени, вида и наклонения, однако из-за того что в китайском языке у глагола нет изменения, как у других слов, у самого глагола нет особой формы для этих значений, нужно добавить служебные слова перед глаголом или после глагола. Например: 他来过 - Он приходил. “过” обозначает несовершенный вид и прошедшее время.

По поводу лица: есть личное местоимение, а у глагола самого нет личной формы. В общем, у глагола китайского языка нет никаких особых морфем, как у глагола русского языка. Нет различия между глаголом и отглагольным существительным по форме, различие появляется только в предложении. Представление об отглагольном существительном и глаголе тоже совпадает с русским языком. Глагол связан с исполнителем, например: он ходит, и это действие в движении. В то время как отглагольное

существительное не связано с исполнителем, как будто «материализованное», опредмеченное действие.

Система китайского глагола очень богатая, однако у глагола самого нет изменения формы. По сравнению с русским языком, китайский язык не изменяется. Все формы глагола формируются другими средствами, такими как личное местоимение, наречие, служебное слово и обстоятельство [26].

В китайском языке у глагола нет личного изменения, как 我想 (я думаю), 你想 (ты думаешь), 他想 (он думает). Мы видим, что как бы лицо не изменялось, глагол не изменяется. Поэтому обычно лицо не может быть опущено, иначе нет возможности узнать о том, кто является исполнителем этого действия.

В глаголе русского языка есть показатель, например: 做 (делать), 听 (слушать), 吃 (есть), 看 (смотреть), 讨论 (обсуждать), 想 (думать), 读 (читать), 检查 (проверять), 是 (являться) и так далее. Мы можем заметить, что в большом количестве глаголов русского языка есть показатель глагола: суффикс -ть или -ться. А в глаголе китайского языка нет такого показателя, мы только определяем глаголы по их значению в предложении, а также по связи со сферой общения, с ситуацией.

У глагола китайского языка есть соответствующие выражения со всеми формами глагола русского языка. Например, личная форма глагола - нужно смотреть личное местоимение: 我看 (я смотрю), 你看 (ты смотришь), 他们看 (они смотрит). В китайском выражение прошедшего времени и будущего времени формируется с помощью служебного слова, добавляя служебное слово перед или после глагола. Например: 你们看过 (вы смотрели), 他们看过 (они смотрели), 大家看过 (все смотрели), 我将看 (я буду смотреть), 你将看 (ты будешь смотреть), 他们将看 (они будут смотреть). Можно заметить, что глагол «читать» независимо от того, что не было никаких изменений.

Причастие в китайском языке формируется с помощью "的", добавляя его после глагола или словосочетания глагола. Например: 正在读的

(читающий), 正在散步的 (гуляющий), 吃过的 (кушавший), 累了的 (уставший) и так далее.

А деепричастие выражается с помощью служебного слова или сложного предложения. Например: 学着 (учась), 躺着 (лежа), 一上船 (севши на лодку) и т.д.

Также глагол в китайском языке часто выступает в качестве сказуемого. Добавляя "的", глагол в качестве прилагательного и сказуемого, это похоже на ситуацию, когда деепричастие русского языка выступает в качестве обстоятельства. А глагол без служебного слова тоже может выступать в качестве всех членов предложения, Например:

学习是艰苦的脑力劳动。

Учиться - тяжелый умственный труд (учиться – подлежащее).

Существуют разные точки зрения на данную часть речи. В соответствии с семантическим признаком глагол можно разделить на следующие группы:

- 1) действие: 看 смотреть, 听 слушать, 写 писать, 买 купить и т.д.;
- 2) представление людей, вещей, которые существуют или появляются, исчезают: 发生 возникать, 出现 появляться, 具有 иметь и т. д.;
- 3) относительный глагол: 属于 принадлежать, 成为 стать и т. д.;
- 4) модальный глагол: 会 уметь, 能 мочь и т. д.;
- 5) глагол направления: 来 прийти, 去 уйти и т. д.;
- 6) психологический глагол: 想 думать, 爱 любить, 恨 ненавидеть и т. д.;
- 7) глагол команды: 让 пусть, 叫 звать, 要求 требовать и т. д.

Кроме вышесказанной классификации, еще есть другая классификация - по положению глагола. Глагол обозначает действие, изменение или состояние человека или вещи, которые тесно связаны со временем, поэтому основной характеристикой глагола является время. Сам глагол в смысле времени выражает различные состояния, такие как непрерывные, мгновенные, статические и т.д. В соответствии с тем, что перед глаголом можно поставить “在”, “正在”, после глагола можно

поставить “着” “了”, или согласно его словосочетанию времени, мы можем разделять глаголы на следующие виды:

1) статический глагол: перед глаголом не могут добавить “正, 在”, позади глагола не могут добавить “着、了” и т.д. Например, 姓 (звать), 是 (представлять собой), 有 (есть) и т.д.;

2) постоянный глагол: перед глаголом можно добавить “正, 在”, после глагола можно добавить “着、了” и т.д. Например, 看 (смотреть), 听 (слушать) и т.д.;

3) окончательный глагол: смысл глагола содержится в конечной точке. Например: 成为 (стать), 改正 (исправить), 提高 (улучшить) и т.д.

3.2 Система грамматических категорий глагола в русском и китайском языках

Глагол - самая сложная и содержательная часть речи русского языка. В том числе глагол-сказуемое является «фокусом» предложения, он связан с субъектом предложения через последовательную связь, а другие компоненты предложения обычно определяют свою связь с глаголом-сказуемым посредством служебного слова и изменения формы, включая падеж и положение. Поэтому обычно только нужно понимать глагол-сказуемое для понимания всего предложения. Глагол играет такую важную роль именно потому, что он обладает богатой системой морфологических категорий.

В русском языке процессуальные действия, выраженные глаголом, воплощены в различных объективно существующих отношениях между ним и реальностью, и субъективно определяемых отношениях, которые выражены через вид, залог, наклонение, время, лицо, число, род и другие категории грамматики.

1) Категория вида глагола. Категория вида глагола является основной грамматической категорией глагола в русском языке, залог, наклонение, время, лицо и другие грамматические категории глагола составляют ряды

форм, вид находится в особом положении. Категория вида обозначает действие по отношению к внутреннему пределу, обычно обозначает действия завершённые или незавершённые, имеющие или не имеющие результаты, ограничение во времени и т.д.

Совершенный вид обозначает внутренний предел от ограничения целостности действия.

Например: Больной громко **закричал** от боли.

(病人疼的大喊起来).

А несовершенный вид не имеет предела от ограничения целостности действия.

Например: Друзья **гуляли** по парку.

(朋友们在公园里散步).

У некоторых глаголов внутренний предел может обозначать время для внешних границ. Например: запеть (开始唱), пойти (走起来), постоять (站一会儿), прыгнуть (跳一下), проработать (工作一段时间), отобедать (吃完). Внутренние пределы представляют действие как полный акт, а не как непрерывный или повторяющийся процесс.

Категория вида абстрактная и сложная. Но в самом деле смысл вида можно просто обобщить ниже: несовершенный вид подчеркивает действие, а совершенный вид подчеркивает окончание и результат действия; несовершенный вид обычно выражает схематичное, общее и неопределённое действие, а совершенный вид выражает более конкретное и определенное действие. Поэтому определение категории вида, по существу, зависит от совершенного вида.

2) Категория залога глагола. Категория залога показывает взаимосвязь между действием и субъектом/ объектом и состоит из противопоставленных действительного и пассивного залогов. Различные конструкции залогов представляют собой разные выражения одной и той же связи между субъектом действия, объектом действия и действием. Залог относится к

морфологически-синтаксической категории. На лексическом уровне различные конструкции залогов проявляются как противоположность действительного глагола и пассивного глагола или пассивного причастия; на синтаксическом уровне залоговые конструкции проявляются как разные структуры предложений - противоположность активной и пассивной структур. Категория залога связана с физическим свойством глагола. Только переходный глагол содержит как субъект действия, так и прямой объект действия, следовательно, имеет категорию залога. Используя активную структуру, субъект действия находится в первой половине предложения в качестве отправной точки для повествования; а действие и его объект находятся во второй половине как центр новой информации и повествования. А в противовес этому, в пассивной структуре действие и его субъект играют роль центра новой информации и повествования. В отсутствие субъекта действия только действие находится в конце предложения, будучи центром повествования. Отсутствие субъекта действия предоставляет объективность сообщению и передаче информации.

3) Категория наклонения глагола. Категория наклонения глагола обозначает действие по отношению к реальности, состоит из изъявительного наклонения, повелительного наклонения, сослагательного наклонения. Изъявительное наклонение обозначает реальность действия, для обозначения реальных действий существует настоящее время, прошедшее время или будущее время. Например: Я читаю книгу.

Повелительное наклонение обозначает побуждению к действию.

Например: Прекратите разговор!

(别说话了!)

Сослагательное наклонение обозначает возможность действия при наличии определенного условия.

Например: Я просил бы вас зайти ко мне.

(我希望您到我这儿来一趟).

Категория наклонения глагола имеет субъективное значение, выражает связь между сознанием человека и процессом действия, утверждает то, что процесс действия является фактом, другими словами, категория наклонения глагола объясняет намерения и пожелание говорящего.

4) Категория времени глагола. Категория времени глагола представляет действие по его отношению к моменту речи, включает формы настоящего времени, прошедшего времени или будущего времени. Время является одномерным: идёт в одном направлении и никогда не будет возвращаться. Поэтому для определения времени возникновения события надо прежде всего установить точку отсчёта, это так называемая грамматическая начальная точка. Эта точка, возможно, является временем (моментом) речи или другого действия. Если время (момент) речи играет роль точки отсчёта, то называется абсолютным временем. Если время другого действия играет роль точки отсчёта, то называется относительным. Отношения действия и грамматической начальной точки делятся на три типа: одновременное, предшествующее и последующее: отношения одновременности проявляются в настоящей форме, предшествования - в прошедшей форме, а следования - в будущей.

5) Категория лица глагола. Категория лица глагола обозначает действие по отношению к субъектам - участникам речи. Состоит из первого лица, второго лица и третьего лица. Первое лицо обозначает действие, которое принадлежит говорящему человеку; второе лицо обозначает действие, которое принадлежит адресату; третье лицо обозначает действие, которое принадлежит третьей стороне (человек или предмет). В широком смысле личное значение имеет четыре разновидности: (1) определённо-личное значение, (2) неопределённо-личное значение, (3) обобщённо-личное значение, (4) безличное значение. В русском языке значения категория лица глагола определяются исходя из личной смысловой точки зрения, когда использует другое значение, это употребление вторичное, переносное.

6) Категория числа глагола. Категория числа глаголов указывает на взаимосвязь между действием и одним или несколькими носителями признаков действия, т.е. числовыми характеристиками предметов предложения и противостоянием между единственными и множественными формами. Категория глаголов не имеет ничего общего с процедурной характеристикой действия.

7) Категория рода глагола. Категория рода глаголов указывает, что действие принадлежит человеку или предмету, выраженному именем существительным мужского или женского рода (или местоименным именем существительным). Она состоит из противоположности рядов морфологических форм мужского, женского и среднего родов изъявительного наклонения прошедшего времени единственного числа или сослагательного наклонения единственного числа. Как и категория числа глаголов, категория рода глаголов отражает характеристики категорий рода субъекта и не имеет ничего общего с процедурным характером самого действия, а просто является воплощением конкретных синтаксических связей внутри языка.

Грамматическое значение выражается с помощью соответствующих грамматических форм, но грамматическое значение не всегда имеет морфологическую форму. В китайском языке есть грамматические категории при отсутствии морфологических форм.

Мы уже знаем, что в китайском языке нет словоизменения. Глагол не изменяется, так что у глагола нет категорий лица, числа, рода. В русском языке у глагола существуют категории вида, залога, наклонения, времени, рода, числа, лица. В китайском языке также есть грамматические категории, но поскольку нет словоизменения, в китайском языке глагол имеет только значение и понятие категории вида, залога, наклонения, времени [55].

1) Категория вида глагола. Хотя китайские глаголы не имеют грамматических форм совершенного и несовершенного видов, но существуют также значения этих двух видов и их различия. В китайском

языке совершенный вид отражает окончание движения или действия или прекращение процесса в определенный момент или точку, но способы выражения отличаются от русского языка. Перед и после глагола надо добавить разные вспомогательные слова для выражения совершенного и несовершенного видов. Через анализ глаголов можно сказать, что китайские глаголы похожи на двувидовые глаголы русского языка, т.е. один глагол имеет значение двух видов. Нельзя различить совершенный и несовершенный виды, исходя только из глаголов. Можно их различить согласно контексту.

В современной лингвистике «вид» имеет четкое определение, означает способы проведения действия. Во флективном языке, агглютинативном языке, синтетическом языке, вид имеет грамматические способы выражения. В китайском языке вид выражается с помощью вспомогательных слов (алломорфа) “着,了,过”. Например: делать (做着) – сделать (做完). Алломорф просто функциональный символ, который сам по себе ничего не значит, некоторые могут существовать отдельно, его функцией является сочетание с глаголом, чтобы достичь соответствующего грамматического значения.

2) Категория времени глагола. Как индоевропейские языки, китайский язык наблюдает время происхождения события, используя время речи как отправную точку, и определяет понятия “прошлого”, “настоящего” и “будущего” времен. “Время” также называется “временной формой”, является одной грамматической категорией глаголов. В китайском языке нет категории “времени”. Понятие “времени” выражено категорией лексики, включая имя существительное времени, наречие времени или другие слова времени. Поэтому мы можем понять, что, хотя в китайском языке нет подробного значения категории времени, существуют образы выражения категории времени, единственной разницей между китайским и русским языками в этом отношении является различие образов выражения.

Примеры: 每周六我们都去历史博物馆.

По субботам мы ходим в исторический музей – настоящее.

他的父亲革命前曾在工厂里工作过.

Его отец работал на заводе до революции – прошедшее.

明天我一定去参观这个展览.

Завтра я обязательно осмотрю эту выставку – будущее.

3) Категория наклонения глагола. В китайском языке сам глагол не имеет наклонений, т.е. изъявительное наклонение в простом предложении, побудительное предложение и условное предложение в сложносочиненном предложении. Значение предиката (глагола-сказуемого) и связанных слов в вышесказанных предложениях совпадает с тремя русскими наклонениями, другими словами, существуют формы выражения, соответствующие категории наклонения.

Примеры: 读慢点儿, 大点儿声!

(Читайте медленнее и громче!)

如果没有共产党, 就没有新中国.

(Если не компартия, не было бы нового Китая.)

4) Категория залога глагола. В китайском языке тоже есть действительный и пассивный залого. В том числе предложения пассивного залога называется пассивным предложением и обычно выражается словом “Бэй” (транслитерированным). Одинаково в китайском языке непереходный глагол не может иметь пассивного залога, потому что такой глагол указывает только состояние субъекта действия, а отсутствует объект, так нельзя использовать пассивный залог для выражения действия. Однако сферы переходного глагола в китайском и русском языках неодинаковы: переходный глагол в китайском языке - это все глаголы, которые требуют объекта, а косвенное дополнение глагола русского языка также относится к объекту китайского языка. Вообще говоря, объект китайского языка включает дополнение переходного и непереходного глаголов русских. В

связи с этим сфера глагола пассивного залога в китайском языке больше, чем в русском языке.

Например: 所有人都在谈论着这一件事.

(Все люди говорят об этом событии).

这一件事被所有人谈论着.

(Об этом событии говорят все люди).

В русском языке глагол “говорит” не страдательный залог, а в китайском языке глагол “говорит” является страдательным залогом.

3.3 Специфика выражения грамматических категорий глагола в русском и китайском языках

Русский глагол сам по себе имеет непостоянный характер, а китайский и русский в грамматическом значении приблизительно одинаковы, различие состоит в способах выражения – формообразование для русского глагола и отсутствие словоизменения китайского глагола.

Сначала мы рассмотрим специфику выражения грамматических категорий глагола в русском языке на примере глаголов «смотреть» и «ждать» (см. табл. 7 и 8).

Таблица 7

Специфика грамматических категорий русского глагола
(на примере слова «смотреть»)

Смотреть			
	Наст.	Прош.	Повелит.
Я	Смотрю	Смотрел Смотрела	
Ты	Смотришь	Смотрел Смотрела	Смотри
Он		Смотрел	

Она	Смотрит	Смотрела	
Оно		Смотрело	
Мы	Смотрим	Смотрели	
Вы	Смотрите	Смотрели	Смотрите
Они	Смотрят	Смотрели	
Пр.действ.наст.	Смотрящий		
Пр.действ.прош.	Смотревший		
Деепр.несов.в.	Смотря		
Деепр.сов.в.	(Смотрев, смотревши (прост.))		
Пр.страд.наст.	-		
Будущее	Буду / будешь... смотреть		

Таблица 8

Специфика грамматических категорий русского глагола
(на примере слова «ждать»)

Ждать			
	Наст.	Прош.	Повелит.
Я	Жду	Ждал Ждала	
Ты	Ждёшь	Ждал Ждала	Жди
Он Она Оно	Ждёт	Ждал Ждала Ждало	
Мы	Ждём	Ждали	
Вы	Ждёте	Ждали	Ждите
Они	Ждут	Ждали	

Пр.действ.наст.	Ждущий
Пр.действ.прош.	Ждавший
Деепр.несов.в.	Ждя (не образуется)
Деепр.несов.в.	Ждав, ждавши (не употребляется)
Пр.страд.наст.	-
Пр.страд.прош.	Жданный
Будущее	Буду / будешь... ждать

В двух таблицах глагол имеет категории вида, залога, наклонения, времени выражения. Категория лица глагола имеет два способа изменения - окончания глаголов первого спряжения и окончания глаголов второго спряжения. Настоящее или простое будущее время глаголы первого спряжения образуют с помощью флексий -у/ю, -ешь/ ёшь, -ем/ ём, -ете/ ёте, -ут/ -ют. Настоящее или простое будущее время глаголы второго спряжения образуют с помощью флексий -у/ ю, -ишь, -ит, -ите, -ат/ -ят.

Для образования прошедшего времени, как правило, суффикс -ть меняется на -л (мужской род), -ла (женский род), -ло (средний род), -ли (множественное число). Так что через сравнение исследований мы можем знать, что в русском языке категории вида, времени, числа, лица имеют тесные связи. Будущее время глагола несовершенного вида состоит из инфинитива несовершенного вида и вспомогательного глагола **быть**: буду писать, будет писать.

Категория времени в русском языке показывает связь между действием и временем его исполнения и состоит из форм настоящего, прошедшего, будущего времён. Время является одномерным: идёт в одном направлении и никогда не будет возвращаться. Поэтому для определения времени возникновения события надо прежде всего установить точку отсчёта, это так называемая грамматическая начальная точка. Этой точкой является момент речи или другого действия. Если момент речи играет роль точки отсчёта, то

называется абсолютным временем. Если момент другого действия играет данную роль, то называется относительным. Отношения действия и грамматической начальной точки делятся на три типа: одновременное, предшествующее и последующее; в том числе одновременное отношение проявляется в форме настоящего времени, предшествования – форме прошедшего времени, следования – в форме будущего времени.

В русском языке основными средствами выражения темпоральности являются временные формы глаголов. Их основные временные значения определяются по моменту речи говорящего. Основное значение настоящего времени глаголов представляет собой одновременное или перекрывающееся по времени с моментом речи, основное значение прошедшего времени глаголов – предшествующее моменту речи, основное значение будущего времени глаголов – следующее за моментом речи. И все эти временные формы глаголов составляют абсолютную трёхвременную систему (прошлое, настоящее, будущее). Временные формы глаголов имеют и частные значения. Например, формы исторического настоящего глаголов могут обозначать предшествующий факт, формы прошедшего времени глаголов могут обозначать будущий факт, формы будущего времени глаголов могут обозначать повторяющийся факт, или внезапный факт в прошлом. При этом точкой отсчёта является не момент речи, а иной момент. Это показывает, что в русском языке момент речи является основной точкой отсчёта, иной момент существует в русском языке, но не является ведущей точкой отсчёта.

В русском языке настоящее время показывает, что движение происходит в процессе речи, то есть речь и действие происходят одновременно.

Например: Учитель проверяет письменные работы учащихся.

(老师在批改学生的书面作业).

Прошедшее время показывает, что действие произошло до момента речи.

Например: Учитель проверял письменные работы учащихся.

(老师批改过学生的书面作业).

Будущее время показывает, что действие будет после речи.

Например: Учитель будет проверять письменные работы учащихся.

(老师将要批改学生的书面作业).

Вышесказанное время, определяемое моментом речи, называется абсолютным временем.

Кроме того, существует ещё один способ определения времени – по отношению к моменту другого действия. Такое время называется относительным, часто бывает в придаточной части сложноподчиненного предложения. Например:

1) Старуха думала, что он спит, но он не спал.

老太婆以为他睡了，但是他没睡。

“Спит”, настоящее время, выражают “думала” и “спал” два одновременных действия.

2) Он объяснил, почему ушёл с занятий.

他解释他因为什么离开了课堂

“Ушёл”, прошедшее время, выражает действие, которое произошло перед значением глагола “объяснил”.

3) Ваня спросил, поеду ли я завтра на рыбалку.

万尼亚问我明天去不去钓鱼

“Поеду”, будущее время, выражает действие, которое произойдет после действия, выраженного глаголом “спросил”.

В русском языке время принадлежит грамматическим категориям и выражается с помощью флексий (настоящее, простое будущее), суффикса -л (прошедшее), вспомогательного глагола «быть» (составное будущее).

Между временем и видом глагола имеется тесная связь. Только у изъявительного наклонения есть категория времени. В том числе изъявительное наклонение обладает 5 видами времени. Например, глаголы уходить – уйти. Настоящее время несовершенного вида: уйду. Прошедшее время несовершенного вида: уходил. Прошедшее время совершенного вида:

ушёл. Будущее время несовершенного вида: буду уходить. Будущее время совершенного вида: уйду.

В русском языке категория вида является одной из самых важных категорий. В русском языке категорией вида охватываются все глаголы. Они составляют видовые пары. Конечно, в русском языке немало двувидовых глаголов и несоотнесительных глаголов несовершенного и совершенного вида (одновидовые глаголы). В этих случаях видовое значение устанавливается обычно в контексте и поддерживается соседними глаголами с формально выраженным видовым значением, т.е. в определенном контексте оно принадлежит либо к ряду глагола совершенного вида, либо к ряду несовершенного вида с определенным видовым значением [7].

В русском языке подавляющее большинство глаголов имеет пары несовершенного вида и совершенного вида. Обычно различают восемь групп.

1) К некоторым глаголам несовершенного вида можно добавлять префиксы, чтобы образовать совершенный вид, например: видеть – увидеть, будить – разбудить, строить – построить.

2) Некоторые глаголы совершенного вида имеют суффикс -и-, а соответствующие глаголы несовершенного вида суффикс -а(-я-), например: получить – получать, повторить – повторять.

3) От некоторых глаголов совершенного вида с помощью суффиксов -ыва- (-ива) или -ва- образуются глаголы несовершенного вида, например: указать – указывать, удержать – удерживать, дать – давать.

4) Некоторые глаголы совершенного вида оканчиваются на -чь-, -сти- (-сть-), а соответствующие глаголы несовершенного вида – на -ать-, например: протечь – протекать, увлечься – увлекаться, упасть – упадать.

5) Некоторые глаголы совершенного вида оканчиваются на -нять, а соответствующие глаголы несовершенного вида – на -нимать-, например: понять – понимать, принять – принимать.

6) Некоторые формы глаголов имеют различные корни, например: говорить – сказать, брать – взять.

7) Некоторые формы глаголов имеют различные ударения, например: засы́пать – засыпа́ть, отрёза́ть – отреза́ть.

8) У некоторых глаголов нет соответствующего глагола другого вида, это одновидовой глагол. Они просто несовершенного вида или просто совершенного вида.

Некоторые глаголы могут использоваться в качестве несовершенного вида и в качестве совершенного вида, это двувидовой глагол.

Только несовершенного вида одновидовой глагол, например: дышать, стоять, знать, лежать. Только совершенного вида одновидовой глагол, например: пойти, побежать, заплакать, поговорить. Двувидовой глагол, например: веле́ть, рани́ть, образова́ться, жени́ться и так далее.

Таким образом в русском языке основной способ изменить вид - это использовать префикс и суффикс: видеть - увидеть, строить - построить, делать - сделать, будить - разбудить, получить - получать, повторить - повторять, дать - давать, занять - занимать, спасти - спасать, поднять - поднимать, удержать - удерживать, протечь - протекать и так далее. Примеры префиксов русских глаголов: без-, в/ во-, де/ дез, дис-, до-, над-/ надо-, недо-, низ-/ низо-, обез-, пере-, пре-, пред-/ предо-, противо-, ре-, вз-, воз-/ возо-, при-, про-, раз-/ разо-, с-/ со-, у-, за-, на-, о-, об-, по- и так далее [21].

У глагола повелительного наклонения есть единственное число и множественное число. **-те** — показатель множественного числа, добавляемый к форме единственного числа второго лица.

Например: петь – поют - пой(-те),
купить – купят – куплю - купи(-те),
быть – будут – буду - будь(-те).

Глагол сослагательного наклонения состоит из формы, омонимичной форме прошедшего времени, и частицы “бы”.

Например: Я ты он читал бы.
Я ты он читала бы.
Оно читало бы.

Мы вы они читали бы.

Поэтому мы можем сказать, что грамматические категории глагола выражаются при помощи различных средств: окончаний, формообразующих суффиксов и префиксов; ударения; чередования звуков; супплетивных форм.

Мы уже знаем, в китайском языке глагол имеет только значение и понятие категории вида, залога, наклонения, времени. Поэтому тоже имеет средства выражения для этих категорий. В китайском языке обычно используют соответствующие функциональные слова для выражения грамматического значения глагола. Функциональное слово включает служебные слова, предлог, частицы и наречие и т.д. (см. табл. 9)

Таблица 9

Средства выражения вида и времени китайского глагола

Функциональное слово	Пример	Время	Вид
着	Я смотрю фильм. 我看着电影	Наст.	НСВ
了	Я посмотрел фильм. 我看了电影	Прош.	СВ
过	Я смотрел фильм. 我看过电影	Прош.	НСВ
刚	Только что ушёл. 刚走	Прош.	СВ
已经	Уже обсудили. 已经讨论	Прош.	СВ
曾经	Он когда-то уже приходил. 他曾经来过	Прош.	СВ
在	Каждый день я читаю книгу 每天我都在读书	Наст.	НСВ
正在	Он купит молоко 他正在买牛奶	Наст.	НСВ
一直	Всё время он смотрит телевизор 他一直看电视	Наст.	НСВ

В китайском языке категорией вида, как в русском языке, также охватываются все глаголы, т.е. любой глагол в китайском языке принадлежит либо к ряду глагола совершенного вида, либо к ряду глагола несовершенного вида, хотя, может быть, существуют некоторые исключения, т.е. двувидовые глаголы и несоотнесительные глаголы несовершенного вида. Но количество таких исключений не велико.

На основе этой гипотезы рассмотрим два простых примера:

- 1) 我吃过饭了。(Я уже покушал.)
- 2) 我吃着饭呢。(Я сейчас кушаю.)

Прочитав эти два предложения, мы можем заметить, что глагол «чи» (吃) принадлежит к ряду глагола совершенного вида и ряду глагола несовершенного вида. И в китайском языке немало таких слов, как «чи» (吃). И поэтому нам можно отвергнуть эту гипотезу, т.е. глагол в китайском языке можно делить на ряд глагола совершенного вида и ряд несовершенного вида.

Но мы не считаем это доказательством отрицания существования глагольной категории вида в китайском языке. Потому что мы можем заметить, что глагол «чи» (吃) в этих двух предложениях имеет две разные формы, разница между грамматическими значениями именно зависит от разных компонентов после этого глагола. И одна словоформа глагола, либо с «лэ» (了) или «гуо»(过), либо с «чже» (着), либо с «цзай»(在) в определенном речевом контексте обозначает только одно грамматическое значение, либо совершенное, либо несовершенное без исключения и противопоставления.

Мы можем утверждать, что почти все китайские лингвисты признали эти языковые явления, т.е. «чже, лэ, гуо, цзай» (着,了,过,在) представляются носителями видового значения. Например: читает (在读) – прочитал (读过), смотрит (看着) – посмотрел (看过), слушал (听了) – послушал (听过).

И при этом мы также можем заметить, что «чже, лэ, гуо, цзай» (着, 了, 过, 在) представляются суффиксами для образования разных форм слов, и их

можно считать формообразующими суффиксами, которые функционируют в нашем языке для выражения морфологического значения [50].

В китайском языке отсутствует разграничение абсолютного и относительного времён, но бывают одинаковые представления. В простом предложении время абсолютно, а в сложноподчиненном оно относительно. Например:

В октябре 1964 г. Китай впервые запустил искусственный спутник Земли.

(1964年10月中国第一次发射人造地球卫星).

Я видел, как он входил в комнату.

(我看见他进屋了).

Глагол «видел» и «входил» выражают два одновременных действия. Одним словом, есть два способа отсчёта времени: сравнение с моментом речи и сравнение с моментом появления другого действия или события.

В китайском языке глагол не изменяется: настоящее и будущее время не имеют изменения лиц или типа, и прошлое время не изменяется по роду или числу. Поэтому нельзя различить лица или времена, исходя только из глаголов. Но можно их различить по местоимениям, служебным словам или частицам. Безусловно, китайский язык обладает способностью точно выразить время действия.

В китайском языке нет специального средства выражения темпоральности. Вспомогательные слова (看, 了, 过, 的, 来着), временные наречия (正在, 曾经, 将要, 就要, 才), временные существительные (现在, 此刻, 从前, 将来, 今后) и нулевые формы глагола – все эти средства отдельно или вместе выражают временные значения. В китайском языке иной момент является основной точкой отсчёта, момент речи существует в китайском языке, но является вторичной точкой отсчёта. Разные средства выражения темпоральности доказывают это [51].

Вспомогательное слово “着” обозначает факт, одновременный с точкой отсчета. Этой точкой отсчёта не только является момент речи и иной момент. Поэтому “着” может обозначать факт, который действует в момент речи, или факт, предшествующий моменту речи, следующий за моментом речи.

Вспомогательное слово “了” обозначает факт, предшествующий точке отсчета. Момент речи является основной точкой отсчета, поэтому “了” обозначает факт, недавно произошедший. “了”, ещё может обозначать факт, который отсчитывается от иного момента.

Вспомогательное слово “过” обозначает факт, предшествующий точке отсчёта. Момент речи является основной точкой отсчета, поэтому “过” обозначает факт, давно происшедший. “过” ещё может обозначать факт, который отсчитывается от иного момента.

Вспомогательное слово “的” обозначает факт, предшествующий моменту речи. Момент речи является единственной точкой отчёта. “的” подчеркивает время, место, способ, причину, цель, субъект, действия, а не само действие.

Вспомогательное слово “来着” обозначает факт, предшествующий моменту речи. Момент речи является единственной точкой отчёта. “来着” может обозначать факт, недавно происшедший, или факт, который произошёл давно, но говорящему кажется близким, недавним.

В китайском языке существует много временных существительных. Они разделены на три типа: существительные, выражающие настоящее время (现在, 此时, 如今), существительные, выражающие прошедшее время (过去, 以前, 刚才), существительные, выражающие будущее время (将来, 未来, 以后). Эти существительные в высказываниях отражают время действия. Существительные первого типа показывают, что действие происходит в момент речи. Существительные второго типа показывают, что действие

произошло до момента речи. Существительные третьего типа показывают, что действие произойдет после момента речи.

Временное наречие “正, 正在” обозначает факты, одновременные с точкой отсчёта. Этой точкой отсчёта не только является момент речи и иной момент. Поэтому “正、正在” может обозначать факт, который действует в момент речи, или факт, предшествующий моменту речи, следующий за моментом речи.

Временное наречие “已经、曾经” обозначает факты, предшествующие точке отсчёта. Момент речи является основной точкой отсчёта, поэтому “已经、曾经” обозначает факт, предшествующий моменту речи.

Временное наречие “就, 才” выражает разные временные значения. Когда в предложении нет других временных слов, “就 и 才” выражают противоположное значение, “就” обозначает факт, который скоро произойдет. “才” обозначает факт, который недавно произошёл. Если в высказывании существуют временные слова, выражающие прошедшее время, то “就” обозначает факт, который давно произошёл. Если в предложении существуют временные слова, выражающие настоящее время или будущее время, то “才” обозначает факт, который скоро произойдет.

Временное наречие “将要, 快要, 就要, 即将” обозначает факты, следующие за точкой отсчёта. Момент речи является основной точкой отсчёта. Поэтому эти слова обозначают факт, следующий за моментом речи.

Настоящее время в китайском языке образуется с помощью суффикса “在” или “着”, например: вопрос решается (问题在解决着), также образуется с помощью суффикса “呢”, например: он обедает (他吃午饭呢).

Прошедшее время несовершенного вида. Прошедшее время в китайском языке образуется с помощью суффикса “曾经” или “过”, например: мы встречались (我们曾经见过面), он никогда не был в России (他从未到过俄罗斯).

Прошедшее время совершенного вида. Если это глагол совершенного вида, прошедшее время в китайском языке образуется с помощью суффикса “了”. Например: ребёнок пошёл в школу (新学期开始了).

Будущее время несовершенного вида. Будущее время в китайском языке образуется с помощью суффикса “将”, например: он будет изучать китайский язык (他将学习汉语).

Будущее время совершенного вида. Если это глагол несовершенного вида, для образования будущего времени перед глаголом добавляем “即将”, например: спортивные соревнования скоро начнутся (运动会即将开始), также перед глаголом добавляем “要”, например: пойдёт дождь (要下雨了).

Анализ грамматической категории времени, характерной для глагола, показал, что формы времени совершенного и несовершенного видов отражаются не в глаголах, а в служебных словах. Хотя в китайском языке нет изменений формы слова, но можно полно и точно выразить время действия через служебные слова и частицы.

Путем исследования приведенного выше примера мы можем сделать вывод, что в глаголе китайского языка существует тесная связь вида и времени.

Далее рассмотрим специфику выражения залога и наклонения (см. табл. 10 и 11).

Таблица 10

Выражение залога в китайском языке

	Активный залог	Пассивный залог
Функциональное слово	把 对	被

Например	Шофёр остановил автомобиль перед гостиницей 司机把车停在宾馆前 Уважать родителей 对父母尊敬	Комната освещается лучами солнца 房间被阳光照亮
----------	--	---

Таблица 11

Выражение наклонения в китайском языке

Повелительное наклонение		
	Функциональное слово	Пример
Первое лицо	吧	我们开会吧! Начнём собрание!
Второе лицо	Глагол (нет изменения)	进 Входи !
Третье лицо	让 叫	让他去教室! Пусть он придёт на кафедру!

Из всего сказанного выше мы можем сделать вывод, что сравнение китайского и русского языков показывает их сходство и различия. Их общность: в обоих языках выражение грамматического значения требует формы, не только морфологическую, но и синтаксическую. Их различия: выражение китайского грамматического значения принимает синтаксическую форму как основную часть, а морфологическую форму как дополнительную часть, а выражение русского грамматического значения принимает морфологическую форму как основную часть, а синтаксическую форму как дополнительную часть. То есть в китайском языке выражение грамматического значения требует функциональных слов.

Выводы по главе 3

1. Существует много различий между китайской и русской грамматиками. Русский язык имеет богатые морфологические изменения. Различные грамматические формы знаменательных слов являются наиболее распространенными средствами для выражения синтаксических связей. Когда формы слов могут использоваться для выражения синтаксических отношений, использование разного порядка слов в основном предназначено для стилистической роли. Наоборот, в китайском языке морфологические изменения слов слабо развиты. Основным средством для выражения синтаксических связей являются порядок слов и служебные слова. Например, в русском языке существует согласование и управление, которые часто появляются, а в китайском языке этого нет.

2. Глаголы являются самой сложной и богатой по содержанию частью речи в русском языке. Некоторые из распространенных типов предложений в русском языке, такие как глагольно-инфинитивные предложения, не имеют аналогов в китайском языке. В китайском языке глаголы могут использоваться как сказуемое, подлежащее и объекты, не изменяя частеречную принадлежность слова, но в русском языке им необходимо изменить принадлежность слова. И в русских предложениях, как правило, только путем наблюдения самого глагола (формы) можно определить его род, число, падеж, вид и время, но в китайском языке невозможно так делать. Нам нужно понять смысл предложения, чтобы судить, какой характер имеет глагол.

3. Процессуальные действия, выраженные глаголом, воплощены в различных объективно существующих отношениях между ним и реальностью, и субъективно определяемых отношениях, которые выражены через вид, залог, наклонение, время, лицо, число, род и другие категории грамматики.

4. Китайский язык, как и русский язык, характеризуется рядом грамматических категорий. Однако в китайском языке отсутствует словоизменение, поэтому глагол имеет только значение и понятие категории вида, залога, наклонения, времени. Сравнение китайского и русского языков показывает их сходство и различия. Их общность: в обоих языках выражение грамматического значения требует формы, не только морфологическую, но и синтаксическую. Их различия: выражение китайского грамматического значения принимает синтаксическую форму как основную часть, а морфологическую форму как дополнительную часть, а выражение русского грамматического значения принимает морфологическую форму как основную часть, а синтаксическую форму как дополнительную часть. То есть в китайском языке выражение грамматического значения требует функциональных слов.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Изучение категорий глагола является одной из важных и спорных проблем китайской грамматики. Многие лингвисты обратили большое внимание на эту тему. И почти все лингвисты признают, что в китайском языке существует концепция глагольной категории, но мало кто из них изучает глагол как самостоятельную грамматическую категорию. Более того, в китайской грамматике не существует даже общепринятого определения глагольной категории. В данной диссертационной работе было проведено сравнение категорий глагола русского и китайского языков. Тема исследования обусловлена необходимостью рассмотрения специфики грамматики, реализующейся в системе частей речи, средствах выражения их грамматического значения и сравнения глагольных категорий в китайском и русском языках.

Господин Чжу Деци в книге «Вопросы и ответы о грамматике» предложил следующее: «Когда анализируешь грамматику, надо выяснить три аспекта: структуру, семантику и образ выражения». Эти три аспекта отражены в категории части речи – одной из наиболее общих категорий языка. Чтобы изучать грамматику китайского языка, необходимо классифицировать слова – разделить их на части речи с целью описания структуры моделей и типов словоупотребления. У разных исследователей критерии классификации оказываются противоречивыми, в системе частей речи отсутствует последовательность. Так, существует несколько возможных критериев – по форме, смыслу и грамматической функции. Однако китайский язык принадлежит к изолированным языкам, для него характерно отсутствие морфологии.

В современном китайском языке части речи можно разделить на 12 групп. Части речи характеризуются набором грамматических категорий и грамматических значений. Противопоставленные ряды грамматических форм с однородными значениями образуют систему – грамматическую категорию.

В китайском языке нет словоизменения, нет синтаксических средств и специального средства выражения грамматических категорий. Все знаменательные и служебные слова не изменяются, грамматическое значение выражается через порядок слов, предлоги, служебные слова и логический смысл. В ходе проделанной работы были исследованы различные способы выражения грамматических значений в китайском языке, определены особенности их употребления.

В современном русском языке части речи традиционно делятся на 10 групп. Основные грамматические категории определяются частью речи, к которой относится слово, например, категория рода, категория падежа, категория числа, категория лица, категория времени, категория вида, категория наклонения, категория залога.

У глагола китайского языка есть значения времени, вида и наклонения, однако из-за того, что в китайском языке у глагола нет изменения, как у других слов, у самого глагола нет особой формы для этих значений, нужно добавить служебные слова перед глаголом или после глагола.

Обычно в русском языке грамматические категории глагола имеют формальные средства выражения: окончание, формообразующие суффиксы и префиксы; ударения; чередования звуков; супплетивные формы.

Сравнение китайского и русского языков показывает их сходство и различия. Их общность заключается в том, что в обоих языках выражение грамматического значения требует формы, не только морфологическую, но и синтаксическую. Их различия заключаются в следующем: выражение китайского грамматического значения принимает синтаксическую форму как основную часть, а морфологическую форму как дополнительную часть, а выражение русского грамматического значения принимает морфологическую форму как основную часть, а синтаксическую форму как дополнительную часть. То есть в китайском языке выражение грамматического значения требует функциональных слов.

До сих пор грамматические категории остаются в синтаксисе наиболее сложным вопросом. Современная лингвистика предлагает много определений данного понятия, что отражает сложность проблемы. Для того чтобы сформулировать целостное определение, необходимо дать не только полное описание сущности грамматической категории, но и понять ее сущность. Глаголы являются самой сложной и богатой по содержанию частью речи в русском языке. Некоторые из распространенных типов предложений в русском языке, такие как глагольно-инфинитивные предложения, не имеют аналогов в китайском языке. В китайском языке глаголы могут использоваться как сказуемое, подлежащее и объекты, не изменяя частеречную принадлежность слова, но в русском языке им необходимо изменить принадлежность слова. И в русских предложениях, как правило, только путем наблюдения самого глагола (формы) можно определить его род, число, падеж, вид и время, но в китайском языке невозможно так делать. Нам нужно понять смысл предложения, чтобы судить, какой характер имеет глагол.

Данная диссертация имеет теоретическую и практическую ценность для дальнейших исследований в области теоретической и сопоставительной грамматики китайского и русского языков. Она также может быть использована в учебных целях, для проведения теоретических, практических и семинарских занятий, обучения китайцев русскому языку и русских китайскому языку.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. Акишина, А.А. Учимся учить: для преподавателя русского языка как иностранного / А. А. Акишина, О.Е. Каган. – М.: Рус. яз. Курсы, 2002. – 256 с.
2. Арутюнова, Н. Д. Язык и мир человека / Н. Д. Арутюнова. – М.: 1999. – 896 с.
3. Антонян, К.В. Морфология результативных конструкций в китайском языке / К.В. Антонян. – М.: Муравей, 2003. – 272 с.
4. Ахманова, О.С. Словарь лингвистических терминов / О.С. Ахманова. – М.: Советская энциклопедия, 2006. – 312 с.
5. Баранов, А.Н. Путеводитель по дискурсивным словам русского языка / А. Н. Баранов, В. А. Плунгян, Е. В. Рахилина. – М.: Помовский и партнеры, 1993. – 205 с.
6. Бондарко, А.В. Грамматическое значение и смысл / А.В. Бондарко. – М.: Русский язык, 1978. – 176 с.
7. Бондарко, А.В. Вид и время русского глагола (значение и употребление) / А.В. Бондарко. – М.: Просвещение, 1971. – 239 с.
8. Бондарко, А.В. Русский глагол / А.В. Бондарко, Л.Л. Буланин. – Л.: Просвещение, 1987. – 99 с.
9. Бондарко, А.В. Теория функциональная грамматика / А.В. Бондарко. – Л.: Наука, 1984. – 348 с.
10. Валиева, Т.Д. Учебное пособие по практической грамматике современного китайского языка / Т.Д. Валиева. – М.: Восточная книга, 2014. – 164 с.
11. Ван, Ли. Части речи // Новое в зарубежной лингвистике/ Ван, Ли. – М.: Прогресс, 1989. – С. 37–53.
12. Виноградов, В.В. Из истории изучения русского синтаксиса / В.В.Виноградов. – М.: Просвещение, 1958. – 400 с.

13. Гао, Минкай. О частях речи в китайском языке / Минкай. Гао. – Пекин: Шанву иншугуань, 1953. – 216 с.
14. Гуревич, И.С. Очерк грамматики китайского языка III-V вв. / И.С. Гуревич. – М.: Наука, 1974. – 254 с.
15. Горелов, В.И. Грамматика китайского языка / В.И. Горелов. – М.: Просвещение, 1982. – С. 43–44.
16. Горелов, В.И. Лексикология китайского языка / В.И. Горелов. – М.: Просвещение, 1984. – 216 с.
17. Давыдов, В.В. Виды обобщения в обучении / В.В. Давыдов. – М.: Педагогика, 2001. – 262 с.
18. Драгунов, А.А. Исследования по грамматике современного китайского языка / А.А. Драгунов. – М.: Л., 1952. – С.43–45.
19. Завьялова, О.И. Диалекты китайского языка / О.И. Завьялова. – М.: Научная книга, 1996. – 207 с.
20. Задоевко, Т.П. Основы китайского языка : Основной курс / Т.П. Задоевко, Хуан Шуин; отв. ред. Ю. В. Рождественский. – 2-е изд. испр. – М.: Наука, 2012. – С. 10–14.
21. Зализняк, А.А. Русское именное словоизменение / А.А. Зализняк. – М.: 2002. – 760 с.
22. Звегинцев, В.А. Очерки по общему языкознанию / В.А. Звегинцев. – М.: Просвещение, 1962. – 384 с.
23. Иванов, А.И. Грамматика современного китайского языка / А.И. Иванов, Е.Д. Поливанов. – М.: 2001. – С. 62–91.
24. Камынина, А.А. Современный русский язык. Морфология / А.А. Камынина. – М.: 1999. – 239 с.
25. Кожина, М.Н. Стилистика русского языка / М.Н. Кожина. – М.: Просвещение, 1977. – 223 с.
26. Коротков, Н.Н. Основные особенности морфологического строя китайского языка / Н.Н. Коротков. – М.: 1968. – 400 с.

27. Кубрякова, Е.С. Роль словообразования в формировании языковой картины мира. Роль человеческого фактора в языке / Е.С. Кубрякова. – М.: 1988. – 896 с.
28. Кубрякова, Е.С. Что такое словообразование / Е.С. Кубрякова. – М.: 1965. – С. 23–24.
29. Ладыженская, Т.А. Практическая методика русского языка / Т.А. Ладыженская. – М.: 1995. – 288 с.
30. Ли, Цзиньси. Синьчжу гоюй юйфа (Новая грамматика национального языка) / Цзиньси. Ли. – Пекин: Шанву иншугуань, 1957. – С. 20 – 35.
31. Ломтев, Т.П. Предложение и его грамматические категории / Т.П. Ломтев. – М.: 2007. – 200 с.
32. Люблнская, А.А. Детская психология / А.А. Люблнская. – М.: Просвещение, 2003. – 336 с.
33. Люй, Шусян. Очерки грамматики китайского языка: монография / Шусян. Люй. – М.: Издательство Восточной Литературы, 1961. – 267 с.
34. Михедова, Т.В. Грамматическая шпаргалка по китайскому языку / Т.В. Михедова. – Хабаровск: ДВГГУ, 2011. – 89 с.
35. Никонова, М.Н. Современный русский язык / М.Н. Никонова – Омск: ОмГТУ, 2008. – 164 с.
36. Омельченко, О.А. Изучаем грамматику китайского языка / О.А. Омельченко. – М.: Восточная книга, 2007. – 317 с.
37. Панов, Б.Т. Внеклассная работа по русскому языку / Б.Т. Панов. – М.: 1980. – 208 с.
38. Пешковский, А.М. Русский синтаксис в научном освещении / А.М. Пешковский – М.: Наука, 2001. – 544 с.
39. Рахманова, Л.И. Современный русский язык / Л.И. Рахманова. В.Н. Суздальцева. – М.: МГУ, 1997. – 480 с.
40. Розенталь, Д.Э. Современный русский язык / Д.Э. Розенталь и др. – М.: 2002. – 528 с.

41. Розенталь, Д.Э. Словарь-справочник лингвистических терминов / Д.Э. Розенталь, М.А. Теленкова. – М.: Наука, 1985. – 399 с.
42. Румянцев, М.К. Фонетика и фонология современного китайского языка / М.К. Румянцев. – М.: «Восток-Запад», 2007. – 304 с.
43. Семенас, А.Л. Лексика современного китайского языка. / А.Л. Семенас. – М.: ИД «Муравей», 2005. – 310 с.
44. Спешнев, Н.А. Фонетика китайского языка / Н.А. Спешнев. – Л.: ЛГУ, 1980. – 141 с.
45. Скороход, Л.К. Словарная работа на уроках русского языка / Л.К. Скороход. – М.: Просвещение, 1990. – 96 с.
46. Солнцева, Н.В. Теоретическая грамматика современного китайского языка / Н.В. Солнцева, В.М. Солнцев. – М.: 1978.–152 с.
47. Софронов, М.В. Китайский язык и китайское общество / М.В. Софронов. – М.: 1979. – 312 с.
48. Софронов, М.В. Китайский язык и китайская письменность / М.В. Софронов. – М.: АСТ: Восток-Запад, 2007. – 629 с.
49. Флоренский, П.А. Анализ пространственности и времени в художественно -изобразительных произведениях / П.А. Флоренский. – М.: Прогресс, 1993. – 321 с.
50. Фролова, О.П. Словообразование в терминологической лексике современного китайского языка / О.П. Фролова. – Новосибирск: 1981. – С.50–70.
51. Хаматова, А.А. Словообразование современного китайского языка / А.А. Хаматова. – М.: Муравей, 2003. – 222 с.
52. Хощанов, В.Х. Грамматические свойства слова / <http://uz.denemetr.com/docs/768/index-222513-1.html>, 2010. – С.1–4.
53. Цейтлин, С.Н. Речевые ошибки и их предупреждение / С.Н. Цейтлин. – М.: Просвещение, 1982. – 128 с.
54. Цыкин, В.А. Полуаффиксация в системе китайского словообразования / В.А. Цыкин. – Вопр. языкознания, 1979. – С.74–80.

55. Яхонтов, С.Е. Категория глагола в китайском языке / С.Е. Яхонтов. М.: Л,
1957. – 182 с.